DOMETIC

CLIMATE CONTROL COOLAIR

SP950C, SPX1200C

EN **Fastening frame for MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Installation Manual 3

DE **Befestigungsrahmen für MAN TGL/TGM/TGS schmales Fahrerhaus**
Montageanleitung 7

FR **Cadre de fixation pour MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Instructions de montage 11

ES **Bastidor de fijación para MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Instrucciones de montaje 15

PT **Estrutura de fixação para MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Instruções de montagem 19

IT **Telaio di fissaggio per MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Indicazioni di montaggio 23

NL **Bevestigingsframe voor MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Montagehandleiding 27

DA **Fastgørelsesramme til MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Monteringsvejledning 31

SV **Fästram för MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Monteringsanvisning 35

NO **Festeramme for MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Monteringsanvisning 39

FI **Kiinnityskehys malliin MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Asennusohje 43

RU **Крепежная рамка для MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Инструкция по монтажу 47

PL **Rama mocująca do MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Instrukcja montażu 52

SK **Upevňovací rám pre MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Návod na montáž 56

CS **Upevňovací rám pro MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Návod k montáži 60

HU **Rögzítőkeret MAN TGL/TGM/TGS slim driver cab**
Szerelési útmutató 64

© 2021 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions MUST stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit documents.dometic.com, dometic.com.

1 Safety instructions

NOTICE! Damage hazard

- The freedom of movement of semi-trailers (of the outer edges of the semi-trailer when turning or jackknifing) and other vehicle attachments must not be restricted.

NOTE

- Observe the safety instructions in the installation manual for the parking cooler.

2 Scope of delivery

Installation kit for MAN TGL/TGM/TGS

Quantity	Description
1	Fastening frame
1	Installation manual
7	Washer M8 (d1 = 8.4 mm, d2 = 20 mm)
2	Bolt M8 x 16
5	Nut M8, self-locking

Before installing the system, check that all the parts belonging to the scope of delivery are present.

NOTE
The components to fix the compressor unit SP950C or SPX1200C to the fastening frame are included in the compressor unit's scope of delivery.

3 Target group for this manual

The installation information in this manual is only intended for qualified personnel at workshops, who are familiar with the guidelines and safety precautions to be applied during the installation of vehicle accessory parts.

4 Intended use

The fastening frame is used for installing the compressor unit SP950C or SPX1200C for the parking cooler SP950 or SPX1200, respectively, to the following vehicles: MAN TGL/TGM/TGS narrow driver cab. The fastening frame is attached on the left of the rear cab wall.

When fastening the fastening frame, use existing fastening points on the vehicle. You do not need to drill new holes.

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

5 Fitting the fastening frame

NOTICE! Damage hazard
Observe the information in the installation manual when fitting the parking cooler.

NOTE
Operating instructions can be found in the operating manual for the parking cooler.

Basic assembly is described in fig. **1**:

Item	Description
1	Fastening frame
2	Compressor unit
3	Outer housing

Fit the fastening frame and the compressor unit at the MAN TGL/TGM/TGS as follows:

1. Insert and tighten the four M8 x 40 bolts, eight washers M8 8.4 x 16 mm, and four M8 self-locking nuts (fig. **1**) in the fastening frame for the compressor unit.
2. Remove the existing nuts (fig. **2** **1**) from the fastening of the air intake housing.
3. Fasten the fastening frame to the fastening bolts using the three M8 8.4 x 20 mm washers and three M8 self-locking nuts provided (fig. **2** **1**).
4. Attach the fastening frame to the bottom of the bracket with the two M8 x 16 bolts, four U-washers M8 8.4 x 20 mm and two M8 self-locking nuts provided (fig. **2** **2**).
5. Push the four washers M8 8.4 x 30 mm on the projecting bolts of the fastening frame (fig. **1** **1**).
6. Place the compressor unit on the projecting bolts of the fastening frame and bolt to the four washers M8 8.4 x 16 mm and four M8 self-locking nuts.
7. Check that all bolts are still tight after travelling approximately 200 km.

You find the following steps in the installation manual of the compressor unit SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Warranty

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the service partner in your country (see dometic.com/dealer).

Our experts will be happy to help you and will discuss the warranty process with you in more detail.

Lesen und befolgen Sie bitte alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise in diesem Produkthandbuch sorgfältig, um sicherzustellen, dass Sie das Produkt ordnungsgemäß installieren und stets ordnungsgemäß betreiben und warten. Diese Anleitung MUSS bei dem Produkt verbleiben.

Durch die Verwendung des Produktes bestätigen Sie hiermit, dass Sie alle Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise sorgfältig gelesen haben und dass Sie die hierin dargelegten Bestimmungen verstanden haben und ihnen zustimmen. Sie erklären sich damit einverstanden, dieses Produkt nur für den angegebenen Verwendungszweck und gemäß den Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweisen dieses Produkthandbuchs sowie gemäß allen geltenden Gesetzen und Vorschriften zu verwenden. Eine Nichtbeachtung der hierin enthaltenen Anweisungen und Warnhinweise kann zu einer Verletzung Ihrer selbst und anderer Personen, zu Schäden an Ihrem Produkt oder zu Schäden an anderem Eigentum in der Umgebung führen. Dieses Produkthandbuch, einschließlich der Anweisungen, Richtlinien und Warnhinweise, sowie die zugehörige Dokumentation können Änderungen und Aktualisierungen unterliegen. Aktuelle Produktinformationen finden Sie unter documents.dometic.com, dometic.com.

1 Sicherheitshinweise

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr

- Die Bewegungsfreiheit von Aufliegern (die äußeren Kanten des Aufliegers beim Einlenken oder Einknicken) und anderen Fahrzeuganbauten darf nicht eingeschränkt werden.

HINWEIS

- Beachten Sie die Sicherheitshinweise in der Montageanleitung der Standklimaanlage.

2 Lieferumfang

Einbausatz für MAN TGL/TGM/TGS

Anzahl	Beschreibung
1	Befestigungsrahmen
1	Montageanleitung
7	Unterlegscheibe M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Schraube M8 x 16
5	Sicherungsmutter M8

Prüfen Sie vor Montage des Systems, ob alle zum Lieferumfang gehörenden Teile vorhanden sind.

HINWEIS
Die Komponenten zur Befestigung der Kompressoreinheit SP950C oder SPX1200C am Befestigungsrahmen sind im Lieferumfang der Kompressoreinheit enthalten.

3 Zielgruppe dieser Anleitung

Die Montageinformationen in dieser Anleitung wenden sich ausschließlich an Fachleute in Werkstätten, die mit den anzuwendenden Richtlinien und Sicherheitsvorkehrungen beim Einbau von Fahrzeugzubehörteilen vertraut sind.

4 Bestimmungsgemäßer Gebrauch

Der Befestigungsrahmen dient zur Montage der Kompressoreinheit SP950C oder SPX1200C für die Standklimaanlage SP950 bzw. SPX1200 an folgenden Fahrzeugen: MAN TGL/TGM/TGS schmales Fahrerhaus . Der Befestigungsrahmen wird links an der Fahrerhausrückwand montiert.

Verwenden Sie bei der Befestigung des Befestigungsrahmens vorhandene Befestigungspunkte am Fahrzeug. Sie müssen keine neuen Löcher bohren.

Dieses Produkt ist nur für den angegebenen Verwendungszweck und die Anwendung gemäß dieser Anleitung geeignet.

Dieses Handbuch enthält Informationen, die für die ordnungsgemäße Installation und den ordnungsgemäßen Betrieb des Produkts erforderlich sind. Installationsfehler und/oder ein nicht ordnungsgemäßer Betrieb oder nicht ordnungsgemäße Wartung haben eine unzureichende Leistung und u. U. einen Ausfall des Geräts zur Folge.

Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Verletzungen oder Schäden am Produkt, die durch Folgendes entstehen:

- Unsachgemäße Montage oder falscher Anschluss, einschließlich Überspannung
- Unsachgemäße Wartung oder Verwendung von anderen als den vom Hersteller gelieferten Original-Ersatzteilen
- Veränderungen am Produkt ohne ausdrückliche Genehmigung des Herstellers
- Verwendung für andere als die in der Anleitung beschriebenen Zwecke

Dometic behält sich das Recht vor, das Erscheinungsbild des Produkts und dessen technische Daten zu ändern.

5 Befestigungsrahmen montieren

ACHTUNG! Beschädigungsgefahr
Beachten Sie die Hinweise in der Montageanleitung bei der Montage der Standklimaanlage.

HINWEIS
Hinweise zur Bedienung finden Sie in der Bedienungsanleitung für die Standklimaanlage.

Die Grundmontage ist beschrieben in Abb. **1**:

Position	Beschreibung
1	Befestigungsrahmen
2	Kompressoreinheit
3	Außengehäuse

Montieren Sie den Befestigungsrahmen und die Kompressoreinheit am MAN TGL/TGM/TGS wie folgt:

1. Setzen Sie die vier Schrauben M8 x 40, acht Unterlegscheiben M8 8,4 x 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 (Abb. **1**) in den Befestigungsrahmen für die Kompressoreinheit ein und ziehen Sie sie fest.
2. Entfernen Sie die vorhandenen Muttern (Abb. **2** **1**) von der Befestigung des Luftansauggehäuses.
3. Befestigen Sie den Befestigungsrahmen mit den mitgelieferten drei Unterlegscheiben M8 8,4 x 20 mm und drei Sicherungsmuttern M8 (Abb. **2** **1**) an den Befestigungsschrauben.
4. Befestigen Sie den Befestigungsrahmen mit den mitgelieferten zwei Schrauben M8 x 16, vier Unterlegscheiben M8 8,4 x 20 mm und zwei Sicherungsmuttern M8 an der Unterseite der Halterung (Abb. **2** **2**).
5. Schieben Sie die vier Unterlegscheiben M8 8,4 x 30 mm auf die hervorstehenden Schrauben des Befestigungsrahmens (Abb. **1** **1**).
6. Setzen Sie die Kompressoreinheit auf die hervorstehenden Schrauben des Befestigungsrahmens und schrauben Sie an diese die vier Unterlegscheiben M8 8,4 x 16 mm und vier Sicherungsmuttern M8 an.
7. Prüfen Sie nach ca. 200 km Fahrt, ob alle Schrauben noch fest angezogen sind.

Die folgenden Schritte finden Sie in der Montageanleitung der Kompressoreinheit SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garantie

Es gilt die gesetzliche Gewährleistungsfrist. Sollte das Produkt defekt sein, wenden Sie sich bitte an einen Service-Partner in Ihrem Land (siehe dometic.com/dealer).

Unsere Spezialisten helfen Ihnen gerne weiter und besprechen mit Ihnen den weiteren Verlauf der Gewährleistung.

Veuillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin de vous assurer que vous installez, utilisez et entretenez le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec ce produit.

En utilisant le produit, vous confirmez par la présente que vous avez lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le manuel du produit, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. Si vous ne lisez et ne respectez pas les instructions et les avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, rendez-vous sur documents.dometic.com, dometic.com.

1 Consignes de sécurité

AVIS ! Risque d'endommagement

- Veillez à ce que la liberté de mouvement des semi-remorques (les bords extérieurs de la semi-remorque lors du braquage ou du pivotement) et d'autres équipements du véhicule ne soit pas restreinte.

REMARQUE

- Respectez les consignes de sécurité figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

2 Contenu de la livraison

Kit d'installation pour MAN TGL/TGM/TGS

Quantité	Description
1	Cadre de fixation
1	Instructions de montage
7	Rondelle M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Boulon M8 x 16 mm
5	Écrou M8, autobloquant

Avant d'installer le système, vérifiez que toutes les pièces fournies sont bien présentes.

REMARQUE
Les composants permettant de fixer le groupe compresseur SP 950C ou SPX 1200C au cadre de fixation sont inclus dans la livraison du groupe compresseur.

3 Groupe cible de cette notice

Les instructions de montage fournies dans ce manuel sont uniquement destinées à un personnel d'atelier qualifié, familiarisé avec les directives et consignes de sécurité à observer durant l'installation des accessoires pour véhicules.

4 Usage conforme

Le cadre de fixation est utilisé pour installer le groupe compresseur SP950C ou SPX1200C pour le climatiseur SP950 ou SPX1200, respectivement, sur les véhicules suivants : MAN TGL/TGM/TGS cabine de conducteur étroite . Le cadre de fixation est monté à gauche sur la paroi arrière de la cabine.

Pour fixer le cadre de fixation, utilisez les points de fixation existants sur le véhicule. Il n'est pas nécessaire de percer de nouveaux trous.

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- des modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant ;
- des usages différents de ceux décrits dans le manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

5 Montage du cadre de fixation

AVIS ! Risque d'endommagement
Respectez les consignes figurant dans les instructions de montage du climatiseur.

REMARQUE
Les instructions d'utilisation se trouvent dans le manuel d'utilisation du climatiseur.

Le montage de base est décrit dans fig. **1** :

Élément	Description
1	Cadre de fixation
2	Groupe compresseur
3	Boîtier extérieur

Montez le cadre de fixation et le groupe compresseur dans le MAN TGL/TGM/TGS comme suit :

1. Insérez et serrez les quatre boulons M8 x 40 mm, les huit rondelles M8 8,4 x 16 mm et les quatre écrous autobloquants M8 (fig. **1**) dans le cadre de fixation du groupe compresseur.
2. Retirez les boulons existants (fig. **2** **1**) de la fixation du boîtier d'admission d'air.
3. Fixez le cadre de fixation aux boulons de fixation à l'aide des trois rondelles M8 8,4 x 20 mm et des trois écrous autobloquants M8 fournis (fig. **2** **1**).
4. Fixez le cadre de fixation à la partie inférieure du support avec les deux vis M8 x 16 mm, les quatre rondelles en U M8 8,4 x 20 mm et deux écrous autobloquants M8 fournis (fig. **2** **2**).
5. Insérez les quatre rondelles M8 8,4 x 30 mm sur les vis en saillie du cadre de fixation (fig. **1** **1**).
6. Placez le groupe compresseur sur les vis en saillie du cadre de fixation et fixez-le aux quatre rondelles M8 8,4 x 16 mm et aux quatre écrous autobloquants M8.
7. Vérifiez que tous les boulons sont encore serrés après avoir parcouru environ 200 km.

Vous trouverez les étapes suivantes dans les instructions de montage du groupe compresseur SP 950C/SPX 1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garantie

Le délai légal de garantie s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à un de nos partenaires de service présent dans votre pays (voir dometic.com/dealer).

Nos spécialistes vous aideront avec plaisir et répondront à vos questions concernant la suite de la procédure pour la garantie.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, utiliza y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al utilizar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a utilizar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura y observación de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página documents.dometic.com, dometic.com.

1 Indicaciones de seguridad

¡AVISO! Peligro de daños

- La libertad de movimientos del semirremolque (los bordes exteriores del semirremolque al tomar una curva o doblar una esquina) y de otros accesorios montados en el vehículo no debe quedar mermada.

NOTA

- Observe las indicaciones de seguridad de las instrucciones de montaje del equipo de aire acondicionado a motor parado.

2 Volumen de entrega

Kit de montaje para MAN TGL/TGM/TGS

Cantidad	Descripción
1	Marco de fijación
1	Instrucciones de montaje
7	Arandela M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Tornillo M8 x 16
5	Tuerca M8, autoblocante

Antes de montar el sistema, compruebe que no falte ninguna pieza en el volumen de entrega.

NOTA

Los componentes para fijar el compresor SP950C o SPX1200C al bastidor de fijación están incluidos en el volumen de entrega del compresor.

3 Destinatarios de estas instrucciones

La información sobre el montaje contenida en estas instrucciones va dirigida exclusivamente a personal cualificado que trabaja en talleres y que está familiarizado con las normas y precauciones de seguridad que se deben aplicar durante el montaje de accesorios de camiones.

4 Uso adecuado

El bastidor de fijación se utiliza para montar el compresor SP950C o SPX1200C para el equipo de aire acondicionado a motor parado SP950 o SPX1200, respectivamente, en los siguientes vehículos: Cabina del conductor estrecha MAN TGL/TGM/TGS . El bastidor de fijación se monta a la izquierda de la pared trasera de la cabina.

Al fijar el bastidor de fijación, utilice los puntos de fijación existentes en el vehículo. No es necesario taladrar nuevos orificios.

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

5 Montaje del bastidor de fijación

¡AVISO! Peligro de daños
Observe la información de las instrucciones de montaje para montar el equipo de aire acondicionado a motor parado.

NOTA
Las instrucciones de uso se encuentran en el manual de usuario del equipo de aire acondicionado a motor parado.

El montaje básico se describe en fig. **1** :

Elemento	Descripción
1	Marco de fijación
2	Compresor
3	Carcasa exterior

Monte el bastidor de fijación y el compresor en el MAN TGL/TGM/TGS de la siguiente manera:

1. Inserte y apriete los cuatro tornillos M8 x 40, las ocho arandelas M8 8,4 x 16 mm y las cuatro tuercas autoblocantes M8 (fig. **1**) en el bastidor de fijación para el compresor.
2. Retire las tuercas existentes (fig. **2** **1**) de la fijación de la carcasa de entrada de aire.
3. Fije el bastidor de fijación a los tornillos de fijación con las tres arandelas M8 8,4 x 20 mm y las tres tuercas autoblocantes M8 suministradas (fig. **2** **1**).
4. Fije el bastidor de fijación a la parte inferior del soporte con los dos tornillos M8 x 16, las cuatro arandelas M8 8,4 x 20 mm y las dos tuercas autoblocantes M8 suministradas (fig. **2** **2**).
5. Inserte las cuatro arandelas M8 8,4 x 30 mm en los tornillos salientes del bastidor de fijación (fig. **1** **1**).
6. Coloque el compresor en los tornillos salientes del bastidor de fijación y atornille las cuatro arandelas M8 8,4 x 16 mm y las cuatro tuercas autoblocantes M8.
7. Compruebe que todos los tornillos siguen apretados después de recorrer aproximadamente 200 km.

Encontrará los siguientes pasos en las instrucciones de montaje del compresor SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garantía

Rige el plazo de garantía legal. Si el producto presenta algún defecto, diríjase a nuestro socio de servicio en su país (véase dometic.com/dealer).

Nuestros especialistas estarán encantados de poder ayudarle y de poder orientarle en los siguientes pasos a dar respecto a la garantía.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite documents.dometic.com, dometic.com.

1 Indicações de segurança

NOTA! Risco de danos

- A liberdade de movimentos dos atrelados (as arestas exteriores do atrelado ao virar ou manobrar) e outros reboques não pode ficar limitada.

OBSERVAÇÃO

- Cumpra as indicações de segurança incluídas nas instruções de montagem da unidade fixa de ar condicionado.

2 Material fornecido

Conjunto de montagem para MAN TGL/TGM/TGS

Quantidade	Descrição
1	Estrutura de fixação
1	Instruções de montagem
7	Arruela M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Parafuso M8 x 16
5	Porca M8, autoblocante

Antes de instalar o sistema, verifique se não faltam peças no material fornecido.

OBSERVAÇÃO
Os componentes para fixar o compressor SP950C ou SPX1200C à estrutura de fixação estão incluídos no material fornecido com o compressor.

3 Destinatários do presente manual

As informações de montagem deste manual foram concebidas exclusivamente para trabalhadores especializados em oficinas, que estão familiarizados com as diretivas a aplicar e com as medidas de segurança durante a instalação de peças de acessórios de veículos.

4 Utilização adequada

A estrutura de fixação é utilizada para instalar o compressor SP950C ou SPX1200C da unidade fixa de ar condicionado SP950 ou SPX1200, respetivamente, nos seguintes veículos: MAN TGL/TGM/TGS, cabina de condutor estreita . A estrutura de fixação é encaixada à esquerda na parede exterior da cabina do condutor.

Ao fixar a estrutura de fixação, utilize os pontos de fixação existentes no veículo. Não é necessário fazer orifícios novos.

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- Montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- Manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- Alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- Utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

5 Instalar a estrutura de fixação

NOTA! Risco de danos
Ao instalar a unidade fixa de ar condicionado, tenha em atenção as informações incluídas nas instruções de montagem.

OBSERVAÇÃO
Consulte as instruções de operação no manual de instruções da unidade fixa de ar condicionado.

A montagem de base encontra-se descrita em fig. **1** :

Item	Descrição
1	Estrutura de fixação
2	Compressor
3	Caixa exterior

Instale a estrutura de fixação e o compressor no MAN TGL/TGM/TGS da seguinte forma:

1. Insira e aperte os quatro parafusos M8 x 40, as oito arruelas M8 8,4 x 16 mm e as quatro porcas autoblocantes M8 (fig. **1**) na estrutura de fixação do compressor.
2. Retire as porcas existentes (fig. **2** **1**) da fixação da caixa da entrada de ar.
3. Fixe a estrutura de fixação aos parafusos de fixação com as três arruelas M8 8,4 x 20 mm e as três porcas autoblocantes M8 fornecidas (fig. **2** **1**).
4. Encaixe a estrutura de fixação até ao fundo do suporte com os dois parafusos M8 x 16, as quatro arruelas M8 8,4 x 20 mm e as duas porcas autoblocantes M8 fornecidas (fig. **2** **2**).
5. Empurre as quatro arruelas M8 8,4 x 30 mm nos parafusos salientes da estrutura de fixação (fig. **1** **1**).
6. Coloque o compressor nos parafusos salientes da estrutura de fixação e aparafuse com as quatro arruelas M8 8,4 x 16 mm e as quatro porcas autoblocantes M8.
7. Após percorrer 200 km, verifique se todos os parafusos continuam bem apertados.

Encontrará os passos seguintes nas instruções de montagem do compressor SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garantia

É válido o prazo de garantia legal. Se o produto estiver com defeito, por favor, dirija-se à assistência técnica do seu país (ver dometic.com/dealer).

Os nossos técnicos têm todo o gosto em ajudá-lo e aconselhá-lo durante o processo dos direitos de garantia.

Si prega di leggere attentamente e di seguire tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze incluse in questo manuale del prodotto, al fine di garantire che il prodotto venga sempre installato, utilizzato e mantenuto nel modo corretto. Queste istruzioni DEVONO essere conservate insieme al prodotto.

Utilizzando il prodotto, l'utente conferma di aver letto attentamente tutte le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e di aver compreso e accettato di rispettare i termini e le condizioni qui espressamente indicati. L'utente accetta di utilizzare questo prodotto solo per lo scopo e l'applicazione previsti e in conformità con le istruzioni, le linee guida e le avvertenze indicate nel presente manuale del prodotto, nonché in conformità con tutte le leggi e i regolamenti applicabili. La mancata lettura e osservanza delle istruzioni e delle avvertenze qui espressamente indicate può causare lesioni personali e a terzi, danni al prodotto o ad altre proprietà nelle vicinanze. Il presente manuale del prodotto, comprese le istruzioni, le linee guida e le avvertenze e la relativa documentazione possono essere soggetti a modifiche e aggiornamenti. Per informazioni aggiornate sul prodotto, si prega di visitare il sito documents.dometic.com, dometic.com.

1 Istruzioni per la sicurezza

AVVISO! Rischio di danni

- La libertà di movimento dei semirimorchi (gli spigoli esterni del semirimorchio in caso di sterzata o sbandamento laterale) e di altre parti attaccate al veicolo non deve essere limitata.

NOTA

- Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni di montaggio del climatizzatore autonomo.

2 Dotazione

Kit di installazione per MAN TGL/TGM/TGS

Quantità	Descrizione
1	Telaio di fissaggio
1	Istruzioni di montaggio
7	Rondella M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Bullone M8 x 16
5	Dado M8, autobloccante

Prima della messa in funzione del sistema, verificare che tutti gli elementi in dotazione siano presenti.

NOTA
I componenti per fissare il compressore SP950C o SPX1200C al telaio di fissaggio sono inclusi nella dotazione del compressore.

3 Destinatari di questo manuale di istruzioni

Le informazioni sull'installazione presenti in questo manuale sono rivolte unicamente al personale qualificato delle officine che ha familiarità con le direttive e le precauzioni di sicurezza da adottare durante l'installazione di accessori sui veicoli.

4 Conformità d'uso

Il telaio di fissaggio è utilizzato per installare il compressore SP950C o SPX1200C del climatizzatore autonomo SP950 o SPX1200, rispettivamente, sui seguenti veicoli: MAN TGL/TGM/TGS cabina conducente stretta . Il telaio di fissaggio è montato sul lato sinistro della parete posteriore della cabina.

Quando si fissa il telaio di fissaggio, utilizzare i punti di fissaggio esistenti sul veicolo. Non è necessario praticare nuovi fori.

Questo prodotto è adatto solo per l'uso e l'applicazione previsti in conformità con le presenti istruzioni.

Questo manuale fornisce le informazioni necessarie per la corretta installazione e/o il funzionamento del prodotto. Una cattiva installazione e/o un funzionamento o una manutenzione impropria comporteranno prestazioni insoddisfacenti e un possibile guasto.

Il produttore non si assume alcuna responsabilità per eventuali lesioni o danni al prodotto che derivino da:

- montaggio o collegamento non corretti, compresa la sovratensione
- manutenzione o uso non corretti di ricambi diversi da quelli originali forniti dal produttore
- modifiche al prodotto senza esplicita autorizzazione del produttore
- impiego per fini diversi rispetto a quelli descritti nel presente manuale

Dometic si riserva il diritto di modificare l'aspetto e le specifiche del prodotto.

5 Montaggio del telaio di fissaggio

AVVISO! Rischio di danni
Osservare le istruzioni di sicurezza riportate nelle istruzioni di montaggio durante il montaggio del climatizzatore autonomo.

NOTA
Le istruzioni operative si trovano nel manuale utente del climatizzatore autonomo.

Il montaggio di base è descritto in fig. **1**:

Posizione	Descrizione
1	Telaio di fissaggio
2	Compressore
3	Alloggiamento esterno

Montare il telaio di fissaggio e il compressore su MAN TGL/TGM/TGS come segue:

1. Inserire e serrare i quattro bulloni M8 x 40, le otto rondelle M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi autobloccanti M8 (fig. **1**) nel telaio di fissaggio del compressore.
2. Rimuovere i dadi esistenti (fig. **2** **1**) dal fissaggio dell'alloggiamento della presa d'aria.
3. Fissare il telaio di fissaggio ai bulloni di fissaggio con le tre rondelle M8 8.4 x 20 mm e i tre dadi autobloccanti M8 forniti (fig. **2** **1**).
4. Fissare il telaio di fissaggio alla parte inferiore della staffa con i due bulloni M8 x 16, le quattro rondelle a U M8 8,4 x 20 mm e i due dadi autobloccanti M8 in dotazione (fig. **2** **2**).
5. Spingere le quattro rondelle M8 8,4 x 30 mm sui bulloni sporgenti del telaio di fissaggio (fig. **1** **1**).
6. Posizionare il compressore sui bulloni sporgenti del telaio di fissaggio e fissare con le quattro rondelle M8 8,4 x 16 mm e i quattro dadi autobloccanti M8.
7. Controllare che tutti i bulloni siano ancora serrati dopo aver percorso circa 200 km.

I seguenti passi si trovano nelle istruzioni di montaggio del compressore SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garanzia

Vale il termine di garanzia previsto dalla legge. Qualora il prodotto risultasse difettoso, La preghiamo di contattare il Service Partner del Suo Paese (vedi dometic.com/dealer).

I nostri specialisti sono sempre pronti ad aiutarvi e a concordare con Voi l'ulteriore disbrigo delle condizioni garanzia.

Lees alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen in deze gebruiksaanwijzing en volg ze zorgvuldig op om ervoor te zorgen dat u het product te allen tijde op de juiste manier installeert, gebruikt en onderhoudt. Deze instructies MOETEN bij dit product bewaard worden.

Door het product te gebruiken, bevestigt u hierbij dat u alle instructies, richtlijnen en waarschuwingen zorgvuldig hebt gelezen en dat u de voorwaarden en condities zoals die hierin zijn beschreven begrijpt en accepteert. U gaat ermee akkoord dit product alleen te gebruiken voor het beoogde doel en de beoogde toepassing en in overeenstemming met de instructies, richtlijnen en waarschuwingen zoals beschreven in deze gebruiksaanwijzing en in overeenstemming met de geldende wet- en regelgeving. Het niet lezen en opvolgen van de hierin beschreven instructies en waarschuwingen kan leiden tot letsel voor uzelf en anderen, schade aan uw product of schade aan andere eigendommen in de omgeving. Deze gebruiksaanwijzing, met inbegrip van de instructies, richtlijnen en waarschuwingen, en de bijbehorende documentatie kan onderhevig zijn aan wijzigingen en updates. Actuele productinformatie vindt u op documents.dometic.com, dometic.com.

1 Veiligheidsaanwijzingen

LET OP! Gevaar voor schade

- De bewegingsvrijheid van opleggers (de buitenste randen van de oplegger bij het sturen of inknikken) en andere aangebouwde voertuigonderdelen mag niet worden beperkt.

INSTRUCTIE

- Neem de veiligheidsaanwijzingen in de montagehandleiding voor de standairco in acht.

2 Omvang van de levering

Montagekit voor MAN TGL/TGM/TGS

Aantal	Beschrijving
1	Montageframe
1	Montagehandleiding
7	Sluitring M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Bout M8 x 16
5	Moer M8, zelfborgend

Controleer voor de montage van het systeem of alle bij de levering inbegrepen onderdelen aanwezig zijn.

INSTRUCTIE
De componenten voor bevestiging van de compressoreenheid SP950C of SPX1200C aan het montageframe zijn bij de levering van de compressoreenheid inbegrepen.

3 Doelgroep van deze handleiding

De montage-instructies in deze handleiding zijn uitsluitend bedoeld voor gekwalificeerde medewerkers van werkplaatsen die vertrouwd zijn met de richtlijnen en veiligheidsmaatregelen die moeten worden toegepast tijdens de montage van voertuigaccessoires.

4 Beoogd gebruik

Het montageframe wordt gebruikt voor de montage van de compressoreenheid SP950C of SPX1200C voor de standairco SP950 of SPX1200 aan respectievelijk de volgende voertuigen: MAN TGL/TGM/TGS smalle bestuurderscabine . Het montageframe wordt links van de achterwand bevestigd.

Gebruik bestaande bevestigingspunten op het voertuig om het montageframe te bevestigen. U hoeft geen nieuwe gaten te boren.

Dit product is alleen geschikt voor het beoogde gebruik en de toepassing in overeenstemming met deze gebruiksaanwijzing.

Deze handleiding geeft informatie die nodig is voor een goede installatie en/of bediening van het product. Een slechte installatie en/of verkeerde bediening of onderhoud leidt tot onbevredigende prestaties en mogelijke storingen.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid voor letsel of schade aan het product die het gevolg is van:

- Onjuiste montage of aansluiting, inclusief te hoge spanning
- Onjuist onderhoud of gebruik van andere dan door de fabrikant geleverde originele reserveonderdelen
- Wijzigingen van het product zonder uitdrukkelijke toestemming van de fabrikant
- Gebruik voor andere doeleinden dan beschreven in deze handleiding

Dometic behoudt zich het recht voor om het uiterlijk en de specificaties van het product te wijzigen.

5 Het montageframe bevestigen

LET OP! Gevaar voor schade
Neem de informatie in de montagehandleiding in acht wanneer u de standairco monteert.

INSTRUCTIE
Gebruiksinstructies zijn te vinden in de gebruiksaanwijzing voor de standairco.

De basismontage is beschreven in afb. **1**:

Nr.	Beschrijving
1	Montageframe
2	Compressoreenheid
3	Buitenbehuizing

Bevestig het montageframe en de compressoreenheid als volgt op de MAN TGL/TGM/TGS:

1. Steek de vier bouten M8 x 40, acht sluitringen M8 8,4 x 16 mm en vier zelfborgende moeren M8 (afb. **1**) in het montageframe voor de compressoreenheid en draai deze vast.
2. Verwijder de aanwezige moeren (afb. **2** **1**) uit de bevestiging van de luchtinlaatbehuizing.
3. Bevestig het montageframe op de bevestigingsbouten met behulp van de drie bijgeleverde sluitringen M8 8,4 x 20 mm en de drie bijgeleverde zelfborgende moeren M8 (afb. **2** **1**).
4. Bevestig het montageframe aan de onderzijde van de houder met de bijgeleverde twee bouten M8 x 16, vier sluitringen M8 8,4 x 20 mm en twee zelfborgende moeren M8 (afb. **2** **2**).
5. Steek de vier sluitringen M8 8,4 x 30 mm op de uitstekende bouten van het montageframe (afb. **1** **1**).
6. Plaats de compressoreenheid op de uitstekende bouten van het montageframe en schroef deze vast met de vier sluitringen M8 8,4 x 16 mm en de vier zelfborgende moeren M8.
7. Controleer na ca. 200 km of alle bouten nog goed vastzitten.

De volgende stappen vindt u in de montagehandleiding van de compressoreenheid SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garantie

De wettelijke garantieperiode is van toepassing. Indien het product defect is, dient u contact op te nemen met een servicepartner in uw land (zie dometic.com/dealer).

Onze specialisten helpen u graag verder en bespreken het verdere verloop van de garantie met u.

Læs og følg alle disse anvisninger, retningslinjer og advarsler i denne produktvejledning grundigt for at sikre, at du altid installerer, bruger og vedligeholder produktet korrekt. Disse anvisninger SKAL opbevares sammen med dette produkt.

Ved at benytte produktet bekræfter du hermed, at du har læst alle anvisninger, retningslinjer og advarsler grundigt, og at du forstår og er indforstået med de vilkår og betingelser, der er fastlagt heri. Du er indforstået med kun at bruge dette produkt til det beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne i denne produktvejledningen samt i overensstemmelse med alle de gældende love og forskrifter. Manglende læsning og ignorering af disse anvisninger og advarsler kan medføre kvæstelser på dig selv og andre, skade på dit produkt eller skade på anden ejendom i nærheden. Der tages forbehold for eventuelle ændringer og opdateringer af denne produktvejledning samt anvisningerne, retningslinjerne og advarslerne samt den tilhørende dokumentation. Se documents.dometic.com, dometic.com for de nyeste produktinformationer.

1 Sikkerhedshenvisninger

VIGTIGT! Fare for beskadigelse

- Bevægelsesfriheden for sættevogne (sættevognens yderste kanter, når der drejes) og andre udbygninger på køretøjet må ikke begrænses.

BEMÆRK

- Overhold sikkerhedsanvisninger i monteringsvejledningen til standklimaanlægget.

2 Leveringsomfang

Monteringssæt til MAN TGL/TGM/TGS

Antal	Beskrivelse
1	Fastgørelsesramme
1	Monteringsvejledning
7	Spændeskive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Bolt M8 x 16
5	Møtrik M8, selvlåsende

Kontrollér før monteringen af systemet, om alle delene er indeholdt i leveringsomfanget.

BEMÆRK
Komponenterne til fastgørelse af kompressorenheden SP950C eller SPX1200C på fastgørelsesrammen er også inkluderet i kompressorenhedens leveringsomfang.

3 Målgruppe for denne vejledning

Installationsinformationerne i denne vejledning henvender sig kun til fagfolk på værksteder, der kender forskrifterne og sikkerhedsforanstaltningerne, der skal anvendes ved installation af tilbehørsdele til køretøjer.

4 Korrekt brug

Fastgørelsesrammen anvendes til montering af kompressorenheden SP950C eller SPX1200C til standklimaanlægget SP950 eller SPX1200 på følgende køretøjer: MAN TGL/TGM/TGS smal førerkabine . Fastgørelsesrammen er monteret på den venstre del af af førerkabinens bagvæg.

Når fastgørelsesrammen fastgøres, skal du anvende de eksisterende fastgørelsespunkter på køretøjet. Du behøver ikke bore nye huller.

Dette produkt er kun egnet til dets beregnede formål og anvendelse i overensstemmelse med disse anvisninger.

Denne vejledning giver dig oplysninger om, hvad der er nødvendigt med henblik på en korrekt montering og/eller drift af produktet. Dårlig montering og/eller ukorrekt drift eller vedligeholdelse medfører utilstrækkelig ydeevne og mulige fejl.

Producenten påtager sig intet ansvar for kvæstelser eller skader i forbindelse med produktet, der skyldes:

- Ukorrekt samling eller forbindelse inklusive for høj spænding
- Ukorrekt vedligeholdelse eller brug af uoriginale reservedele, der ikke stammer fra producenten
- Ændringer på produktet uden udtrykkelig tilladelse fra producenten
- Brug til andre formål end dem, der er beskrevet i vejledningen

Dometic forbeholder sig ret til at ændre produktets udseende og produktspecifikationer.

5 Fastgørelse af fastgørelsesrammen

VIGTIGT! Fare for beskadigelse
Følg oplysningerne i monteringsvejledningen, når standklimaanlægget monteres.

BEMÆRK
Betjeningsanvisningerne kan findes i betjeningsvejledningen til standklimaanlægget.

Den grundlæggende samling er beskrevet i fig. **1**:

Artikel	Beskrivelse
1	Fastgørelsesramme
2	Kompressorenhed
3	Udvendigt kabinet

Anbring fastgørelsesrammen og kompressorenheden på MAN TGL/TGM/TGS på følgende måde:

1. Sæt de fire bolte M8 x 40, de otte spændeskiver M8 8,4 x 16 mm og de fire M8 selvlåsende møtrikker (fig. **1**) i kompressorenhedens fastgørelsesramme, og spænd dem.
2. Fjern de eksisterende møtrikker (fig. **2** **1**) fra fastgørelsen på luftindtagshuset.
3. Fastgør fastgørelsesrammen på fastgørelsesboltene med de medfølgende tre M8 8,4 x 20 mm spændeskiver og de tre M8 selvlåsende møtrikker (fig. **2** **1**).
4. Sæt fastgørelsesrammen på bunden af beslaget med de medfølgende to M8 x 16 bolte, fire spændeskiver M8 8,4 x 20 mm og de to M8 selvlåsende møtrikker (fig. **2** **2**).
5. Tryk de fire spændeskiver M8 8,4 x 30 mm på fastgørelsesrammens fremspringende bolte (fig. **1** **1**).
6. Anbring kompressorenheden på fastgørelsesrammens fremspringende bolte, og fastbolt den på de fire spændeskiver M8 8,4 x 16 mm og fire M8 selvlåsende møtrikker.
7. Kontrollér, at alle bolte stadig er spændt fast efter at have kørt ca. 200 km.

Du kan finde de følgende trin i monteringsvejledningen til kompressorenheden SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garanti

Den lovbestemte garantiperiode gælder. Hvis produktet er defekt, skal du kontakte en servicepartner i dit land (se dometic.com/dealer).

Vores specialister hjælper gerne videre og diskuterer garantiens videre forløb.

Läs och följ noggrant alla instruktioner, direktiv och varningar i den här produkthandboken för att säkerställa att du alltid installerar, använder och underhåller produkten på rätt sätt. Dessa instruktioner MÅSTE förvaras tillsammans med produkten.

Genom att använda produkten bekräftar du härmed att du noggrant har läst alla instruktioner, direktiv och varningar och att du förstår och är införstådd med att följa de villkor som anges häri. Du är införstådd med att endast använda denna produkt i avsett syfte och i enlighet med instruktionerna, direktiven och varningarna som anges i denna produkthandbok samt i enlighet med alla g¬lande lagar och bestämmelser. Om du inte läser och följer instruktionerna och varningarna som anges här kan det leda till personskador på dig eller andra, på produkten eller annan egendom i närheten. Denna produkthandbok, inklusive instruktionerna, direktiven och varningarna samt relaterad information, kan ändras och uppdateras. För uppdaterad produktinformation, besök documents.dometic.com, dometic.com.

1 Säkerhetsanvisningar

OBSERVERA! Risk för skada

- Släpvagnarnas rörelser (vagnens ytterkanter vid körning runt kurvor eller svängning) och andra påbyggnadsdelars rörelser får inte hindras.

ANVISNING

- Följ säkerhetsanvisningarna i monteringsanvisningen för parkeringskylaren.

2 Leveransomfattning

Installationssats för MAN TGL/TGM/TGS

Mängd	Beskrivning
1	Fästram
1	Monteringsanvisning
7	Bricka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Skruv M8 x 16
5	Mutter M8, självlåsande

Innan du installerar systemet, kontrollera att alla delar som hör till leveransen är närvarande.

ANVISNING
Komponenterna för att fästa kompressorenheten SP950C eller SPX1200C vid fästramen ingår i kompressorenhetens leverans.

3 Målgrupp

Installationsinformationen i denna handbok är endast avsedd för kvalificerad personal vid verkstäder som känner till riktlinjerna och säkerhetsåtgärderna som ska tillämpas vid installation av reservdelar till fordon.

4 Avsedd användning

Fästramen används för att installera kompressorenheten SP 950C eller SPX 1200C för parkeringskylaren SP 950 respektive SPX 1200 till följande fordon:
MAN TGL/TGM/TGS med smal förarhytt . Fästramen sitter på vänster av den bakre hyttväggen.

Använd befintliga fästpunkter på fordonet när du fäster fästramen. Du behöver inte borra nya hål.

Den här produkten lämpar sig endast för avsedd användning i enlighet med denna bruksanvisning.

Den här manualen informerar om vad som krävs för att installera och/eller använda produkten på rätt sätt. Felaktig installation och/eller användning eller felaktigt underhåll kommer leda till att produkten inte fungerar optimalt och riskerar gå sönder.

Tillverkaren åtar sig inget ansvar för personskador eller materiella skador på produkten som uppstår till följd av:

- Felaktig montering eller anslutning, inklusive för hög spänning
- Felaktigt underhåll eller användning av reservdelar som inte är originaldelar från tillverkaren
- Ändringar som utförts utan uttryckligt medgivande från tillverkaren
- Användning för andra ändamål än de som beskrivs i denna bruksanvisning

Dometic förbehåller sig rätten att ändra produktens utseende och specifikationer.

5 Installera fästramen

OBSERVERA! Risk för skada
Följ informationen i monteringsanvisningen när du installerar parkeringskylaren.

ANVISNING
Användningsinstruktionerna står i bruksanvisningen för parkeringskylaren.

Den grundläggande monteringen beskrivs i bild **1** :

Del	Beskrivning
1	Fastsättningsram
2	Kompressorenhet
3	Ytterhölje

Installera fästramen och kompressorenheten på MAN TGL/TGM/TGS på följande vis:

1. Installera och dra åt de fyra M8 x 40 skruvarna, åtta brickor M8 8,4 x 16 mm och de fyra självlåsande muttrarna M8 (bild **1**) i fästramen för kompressorenheten.
2. Ta bort de befintliga muttrarna (bild **2** **1**) från fästet för luftintagshuset.
3. Fäst fästramen på fästskruvarna med de tre M8 8,4 x 20 mm brickorna och tre M8 självlåsande muttrarna som medföljer (bild **2** **1**).
4. Fäst fästramen i botten av hållaren med de två M8 x 16 skruvarna, fyra brickor M8 8,4 x 20 mm och två M8 självlåsande muttrar som medföljer (bild **2** **2**).
5. Tryck in de fyra brickorna M8 8,4 x 30 mm på de framskjutande skruvarna i fästramen (bild **1** **1**).
6. Placera kompressorenheten på de framskjutande skruvarna på fästramen och skruva fast vid de fyra brickorna M8 8,4 x 16 mm och de fyra självlåsande muttrarna M8.
7. Kontrollera att alla skruvar fortfarande är åtdragna efter att du har kört ca. 200 km.

Följande steg finns i monteringsanvisningen för kompressorenheten SP 950C/SPX 1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garanti

Den lagstadgade garantitiden gäller. Om produkten är defekt: kontakta en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våra specialister står gärna till förfogande och förklarar hur garantiärenden behandlas.

Vennligst les disse instruksjonene nøye og følg alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler som er inkludert i denne produktveiledningen for å sikre at du installerer, bruker og vedlikeholder produktet ordentlig til enhver tid. Disse instruksjonene MÅ følge med dette produktet.

Ved å bruke dette produktet bekrefter du at du har lest alle instruksjoner, retningslinjer og advarsler nøye, og at du forstår og aksepterer å overholde betingelsene og vilkårene slik de er presentert her. Du godtar å bruke dette produktet kun til tiltenkt formål og anvendelse, og i samsvar med instruksjonene, retningslinjene og advarslene slik de er presentert i denne produktveiledningen, så vel som i samsvar med alle gjeldende lovbestemmelser og forskrifter. Hvis instruksjonene og advarslene som er presentert her, ikke blir lest og fulgt, kan dette resultere i personskader hos deg selv eller andre, skade på produktet eller skade på annen eiendom i nærheten. Denne produktveiledningen, inkludert instruksjonene, retningslinjene og advarslene, samt relatert dokumentasjon, kan være underlagt endringer og oppdateringer. For oppdatert produktinformasjon, se documents.dometic.com, dometic.com.

1 Sikkerhetsregler

PASS PÅ! Fare for skader

- Bevegelsesfriheten til påliggere (de utvendige kantene på utliggeren ved innkobling eller bøying) og andre påbygg må ikke begrenses.

MERK

- Følg sikkerhetsanvisningene i monteringsveiledningen for parkeringskjøleren.

2 Leveringsomfang

Installasjonsett for MAN TGL/TGM/TGS

Antall	Beskrivelse
1	Festeramme
1	Monteringsveiledning
7	Skive M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Bolt M8 x 16
5	Mutter M8, selvlåsende

Kontroller at alle deler som følger med i leveransen, er tilgjengelige før systemet installeres.

MERK
Komponentene for å fikse kompressorenheten SP950C eller SPX1200C til festerammen er inkludert i kompressorenhetens leveringsomfang.

3 Målgruppen for denne veiledningen

Montasjeinformasjonen i denne veiledningen er kun beregnet på fagfolk i verksteder som er fortrolig med retningslinjene og sikkerhetsforanstaltningene som skal overholdes under montasje av kjøretøytilbehør.

4 Forskriftsmessig bruk

Festerammen brukes til å installere kompressorenheten SP 950C eller SPX1200C for parkeringskjøleboksen SP 950 eller SPX1200, respektivt til følgende kjøretøy: MAN TGL/TGM/TGS smalt førerhus . Festerammen er montert til venstre på den bakre førerhusveggen.

Ved feste av festerammen bruk eksisterende festepunkter på kjøretøyet. Du trenger ikke å drille nye hull.

Dette produktet er kun egnet for det tiltenkte formålet og anvendelsen i samsvar med disse instruksjonene.

Denne håndboken gir informasjon som er nødvendig for en ordentlig installasjon og/eller drift av produktet. Dårlig installasjon og/eller upassende drift eller vedlikehold vil resultere i en utilfredsstillende ytelse og en mulig svikt.

Produsenten påtar seg intet ansvar for personskader eller materielle skader på produktet som følge av:

- Ikke korrekt montering eller tilkobling, inkludert for høy spenning
- Ikke korrekt vedlikehold eller bruk av reservedeler foruten de originale reservedelene som leveres av produsenten
- Endringer på produktet uten at det er gitt uttrykkelig godkjenning av produsenten
- Bruk til andre formål enn det som er beskrevet i denne håndboken

Dometic forbeholder seg rettigheten til å endre produktet ytre og produktspesifikasjoner.

5 Montere festerammen

PASS PÅ! Fare for skader
Overhold informasjonen i monteringsveiledningen ved montering av parkeringkjøleren.

MERK
Driftsanvisninger kan finnes i brukerhåndboken til parkeringskjøleren.

Grunnleggende montering er beskrevet i fig. **1**:

Element	Beskrivelse
1	Festeramme
2	Kompressorenhet
3	Utvendige kapsling

Monter festerammen og kompressorenheten på MAN TGL/TGM/TGS som følger:

1. Sett inn og trekk til de fire M8 x 40 boltene, åtte M8 8,4 x 16 mm skiver og fire M8 selvlåsende muttere (fig. **1**) i festerammen for kompressorenheten.
2. Fjern de eksisterende mutrene (fig. **2** **1**) fra festet til luftinntakshuset.
3. Fest festerammen til festeboltene ved bruk av de tre M8 8,4 x 20 mm skivene og de tre M8 selvlåsende mutterne som medfølger (fig. **2** **1**).
4. Fest festerammen til bunnen av braketten med de to M8 x 16-boltene, de fire M8 8,4 x 20 mm skivene og de tre M8 selvlåsende mutterne som medfølger (fig. **2** **2**).
5. Skyv de fire skivene M8 8,4 x 30 mm på de fremstikkende boltene på festerammen (fig. **1** **1**).
6. Plasser kompressorenheten på de fremstikkende boltene til festerammen og bolt til de fire skivene M8 8,4 x 16 mm og fire M8 selvlåsende muttere.
7. Kontroller at alle bolter fortsatt er tiltrukket etter å ha kjørt omtrent 200 km.

Du finner følgende trinn i monteringsveiledningen til kompressorenheten SP 950C/SPX.1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Garanti

Lovmessig garantitid gjelder. Hvis produktet skulle være defekt, sender du det til en servicepartner i ditt land (se dometic.com/dealer).

Våre spesialister hjelper deg gjerne, og avtaler garantiens videre forløp med deg.

Lue nämä ohjeet huolellisesti ja noudata kaikkia tämän tuotteen käyttöohjeissa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia. Näin varmistat, että tuotteen asennus, käyttö ja huolto sujuu aina oikein. Näiden ohjeiden TÄYTYY jäädä tuotteen yhteyteen.

Käyttämällä tuotetta vahvistat lukeneesi kaikki ohjeet, määräykset ja varoitukset huolellisesti ja että ymmärrät ja hyväksyt tässä annetut ehdot. Sitoudut käyttämään tuotetta ainoastaan sen käyttötarkoitukseen ja ilmoitetuissa käyttökohteissa ja noudattaen tässä tuotteen käyttöohjeessa annettuja ohjeita, määräyksiä ja varoituksia sekä voimassa olevia lakeja ja määräyksiä. Tässä annettujen ohjeiden ja varoitusten lukematta ja noudattamatta jättäminen voi johtaa omaan tai muiden loukkaantumiseen, tuotteen vaurioitumiseen tai muiden, ympärillä olevien esineiden vaurioitumiseen. Tähän tuotteen käyttöohjeeseen, ohjeisiin, määräyksiin ja varoituksiin sekä oheisdokumentteihin voidaan tehdä muutoksia ja niitä voidaan päivittää. Katso ajantasaiset tuotetiedot osoitteesta documents.dometic.com, dometic.com.

1 Turvallisuusohjeet

HUOMAUTUS! Vahingonvaara

- Puoliperävaunujen (puoliperävaunun ulkoreunat käännettäessä tai taitettaessa) ja muiden ajoneuvorakenteiden liikkumavapautta ei saa rajoittaa.

OHJE

- Noudata taukoilmastointilaitteen asennusohjeen sisältämiä turvallisuusohjeita.

2 Toimituskokonaisuus

Asennussarja, MAN TGL/TGM/TGS

Määrä	Kuvaus
1	Kiinnityskehys
1	Asennusohje
7	Aluslevy M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Ruuvi M8 x 16
5	Lukkomutteri M8

Ennen kuin asennat järjestelmän, varmista, että kaikki toimituskokonaisuuteen kuuluvat osat ovat saatavilla.

OHJE
Osat, jotka tarvitaan kompressoriyksikön SP950C tai SPX1200C kiinnittämiseen kiinnityskehykseen, sisältyvät kompressoriyksikön toimituskokonaisuuteen.

3 Tämän käyttöohjeen kohderyhmä

Tämä asennusohje on tarkoitettu ainoastaan korjaamoiden ammattihenkilökunnalle, joka tuntee ajoneuvon lisävarusteiden asennuksessa sovellettavat direktiivit ja turvajärjestelyt.

4 Käyttötarkoitus

Kiinnityskehystä käytetään asennettaessa taukoilmastointilaitteen SP950 tai SPX1200 kompressoriyksikkö SP950C tai SPX1200C seuraaviin ajoneuvoihin: MAN TGL/TGM/TGS kapea ohjaamo . Kiinnityskehys asennetaan vasemmalle ohjaamon takaseinään.

Käytä kiinnityskehyksen kiinnittämiseen ajoneuvossa olevia kiinnityskohtia. Uusien reikien poraaminen ei ole tarpeen.

Tämä tuote soveltuu ainoastaan näissä ohjeissa ilmoitettuun käyttötarkoitukseen ja käyttökohteeseen.

Näistä ohjeista saat tuotteen asianmukaiseen asennukseen ja/tai käyttöön tarvittavat tiedot. Väärin tehdyn asennuksen ja/tai väärän käyttötavan tai vääränlaisen huollon seurauksena laite ei toimi tyydyttävästi, ja se saattaa mennä epäkuntoon.

Valmistaja ei ota vastuuta tapaturmista tai tuotevaurioista, jotka johtuvat seuraavista:

- Väärin tehty kokoaminen tai sähköliitäntä, ylijännite mukaan lukien
- Väärin tehty huolto tai muiden kuin valmistajalta saatavien alkuperäisten varaosien käyttö
- tuotteeseen ilman valmistajan nimenomaista lupaa tehdyt muutokset
- käyttö muuhun kuin tässä ohjeessa ilmoitettuun tarkoitukseen

Dometic pidättää itsellään oikeuden muutoksiin tuotteen ulkonäössä ja spesifikaatioissa.

5 Kiinnityskehyksen asennus

HUOMAUTUS! Vahingonvaara
Noudata taukoilmastointilaitteen asennuksessa asennusohjeen sisältämiä ohjeita.

OHJE
Käyttöä koskevat ohjeet ovat taukoilmastointilaitteen käyttöohjeessa.

Perusasennus kuvataan kohdassa kuva **1** :

Kohta	Kuvaus
1	Kiinnityskehys
2	Kompressoriyksikkö
3	Ulkokotelo

Kiinnitä kiinnityskehys ja kompressoriyksikkö MAN TGL/TGM/TGS -malliin seuraavalla tavalla:

1. Aseta ja kiristä neljä ruuvia M8 x 40, kahdeksan aluslevyä M8 8,4 x 16 mm ja neljä lukkomutteria M8 (kuva **1**) kompressoriyksikön kiinnityskehykseen.
2. Poista mutterit (kuva **2** **1**) ilmanottokotelon kiinnityksestä.
3. Kiinnitä kiinnityskehys kiinnitysruuveihin mukana toimitetulla kolmella aluslevyllä M8 8,4 x 20 mm ja kolmella lukkomutterilla M8 (kuva **2** **1**).
4. Kiinnitä kiinnityskehys kiinnikkeen alaosaan mukana toimitetulla kahdella ruuvilla M8 x 16, neljällä U-aluslevyllä M8 8,4 x 20 mm ja kahdella lukkomutterilla M8 (kuva **2** **2**).
5. Työnnä neljä aluslevyä M8 8,4 x 30 mm kiinnityskehyksen ulkoneviin ruuveihin (kuva **1** **1**).
6. Aseta kompressoriyksikkö kiinnityskehyksen ulkoneviin ruuveihin ja kiinnitä ruuveilla neljään aluslevyyn M8 8,4 x 16 mm ja neljään lukkomutteriin M8.
7. Tarkista kaikkien ruuvien kireys noin 200 km ajomatkan jälkeen.

Seuraavat vaihete kuvataan kompressoriyksikön SP950C/SPX1200C asennusohjeessa.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Takuu

Laitetta koskee lakisääteinen tuotevastuuaika. Jos tuote sattuu olemaan viallinen, käänny maasi sopimushuollon puoleen (katso dometic.com/dealer).

Asiantuntijamme auttavat sinua ja neuvovat sinua tuotevastuun jatkomenettelyn suhteen.

Пожалуйста, внимательно прочтите и соблюдайте все указания, рекомендации и предупреждения, содержащиеся в этом руководстве по использованию изделия, чтобы гарантировать правильную установку, использование и обслуживание изделия. Эта инструкция ДОЛЖНА оставаться вместе с этим изделием.

Используя изделие, вы тем самым подтверждаете, что внимательно прочитали все указания, рекомендации и предупреждения, а также, что вы понимаете и соглашаетесь соблюдать положения и условия, изложенные в настоящем документе. Вы соглашаетесь использовать это изделие только по прямому назначению и в соответствии с указаниями, рекомендациями и предупреждениями, изложенными в данном руководстве по использованию изделия, а также в соответствии со всеми применимыми законами и правилами. Несоблюдение указаний и предупреждений, изложенных в данном документе может привести к травмам вас и других лиц, повреждению вашего изделия или повреждению другого имущества, находящегося поблизости. Данное руководство по использованию изделия, включая указания, рекомендации и предупреждения, а также сопутствующую документацию, может подвергаться изменениям и обновлениям. Актуальную информацию о продукте можно найти на сайте documents.dometic.com, dometic.com.

1 Указания по технике безопасности

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения

- Не должна ограничиваться свобода движения полуприцепов (наружных краев полуприцепа при повороте или изгибе соединения) и других навесных узлов автомобиля.

УКАЗАНИЕ

- Соблюдайте указания по технике безопасности, приведенные в руководстве по монтажу стояночного кондиционера.

2 Комплект поставки

Монтажный комплект для MAN TGL/TGM/TGS

Количество	Наименование
1	Крепежная рама
1	Руководство по монтажу
7	Шайба M8 (d1 = 8,4 мм, d2 = 20 мм)
2	Винт M8 x 16
5	Гайка M8, самостопорящаяся

Перед монтажом системы проверьте, имеются ли все входящие в обьем поставки детали.

УКАЗАНИЕ
Компоненты для крепления компрессорного модуля SP 950C или SPX 1200C к крепежной раме входят в комплект поставки компрессорного модуля.

3 Целевая группа данной инструкции

Информация по монтажу в данной инструкции предназначена только для работников мастерских, которые знают требования действующих директив и техники безопасности при монтаже комплектующих в автомобилях.

4 Использование по назначению

Крепежная рама используется для монтажа компрессорного модуля SP 950C или SPX 1200C для стояночного кондиционера SP 950 или SPX 1200 соответственно на следующие транспортные средства: MAN TGL/TGM/TGS narrow driver cab . Крепежная рама крепится слева на задней стенке кабины.

При креплении крепежной рамы используйте существующие точки крепления на транспортном средстве. Вам не нужно сверлить новые отверстия.

Это изделие подходит только для использования по назначению и применения в соответствии с данной инструкцией.

В данной инструкции содержится информация, необходимая для правильного монтажа и/или эксплуатации изделия. Неправильный монтаж и/или ненадлежащая эксплуатация или техническое обслуживание приводят к неудовлетворительной работе и возможному отказу.

Изготовитель не несет ответственности за какие-либо травмы или повреждение продукта, возникшие в результате следующих причин:

- Неправильная сборка или подключение, включая повышенное напряжение
- Неправильное техническое обслуживание или использование запасных частей, отличных от оригинальных запасных частей, предоставленных изготовителем
- Изменения в продукте, выполненные без однозначного разрешения изготовителя
- Использование в целях, отличных от указанных в данной инструкции

Компания Dometic оставляет за собой право изменять внешний вид и технические характеристики продукта.

5 Установка крепежной рамы

ВНИМАНИЕ! Риск повреждения
При установке стояночного кондиционера соблюдайте указания, приведенные в руководстве по монтажу.

УКАЗАНИЕ
Указания по эксплуатации можно найти в руководстве по эксплуатации стояночного кондиционера.

Базовая сборка описана на рис. **1**:

Поз.	Наименование
1	Крепежная рама
2	Компрессорный модуль
3	Наружный корпус

Установите крепежную раму и компрессорный модуль в MAN TGL/TGM/TGS следующим образом:

1. Вставьте и затяните четыре винта M8 x 40, восемь шайб M8 8,4 x 16 мм и четыре самостопорящиеся гайки M8 (рис. **1**) в крепежную раму компрессорного модуля.
2. Снимите имеющиеся гайки (рис. **2** **1**) с крепления корпуса воздухозаборника.
3. Прикрепите крепежную раму к крепежным винтам с помощью трех шайб M8 8,4 x 20 мм и трех прилагаемых самостопорящихся гаек M8 (рис. **2** **1**).
4. Прикрепите крепежную раму к нижней части кронштейна с помощью двух прилагаемых винтов M8 x 16, четырех разрезных шайб M8 8,4 x 20 мм и двух самостопорящихся гаек M8(рис. **2** **2**).
5. Наденьте четыре шайбы M8 8,4 x 30 мм на выступающие винты крепежной рамы (рис. **1** **1**).
6. Установите компрессорный модуль на выступающие винты крепежной рамы и прикрепите к четырем шайбам M8 8,4 x 16 мм и четырем самостопорящимся гайкам M8.
7. Убедитесь, что все винты по-прежнему затянуты после пробега примерно 200 км.

Вы найдете следующие указания в руководстве по монтажу компрессорного модуля SP 950C/SPX 1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Гарантия

Действителен установленный законом срок гарантии. Если продукт неисправен, обратитесь в сервисную организацию в Вашей стране (см. dometic.com/dealer).

Наши специалисты с радостью помогут Вам и обсудят с Вами дальнейшие шаги.

Prosimy o uważne przeczytanie niniejszej instrukcji i przestrzeganie wszystkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń zawartych w niniejszej instrukcji produktu. Pozwoli to przez cały czas zapewnić prawidłową instalację, zastosowanie oraz konserwację produktu. Niniejsza instrukcja MUSI przez cały czas pozostawać przy produkcie.

Korzystając z produktu, użytkownik potwierdza uważne przeczytanie wszelkich instrukcji, wskazówek i ostrzeżeń, ich zrozumienie oraz zobowiązuje się przestrzegać zawartych w nich warunków. Użytkownik zobowiązuje się wykorzystywać niniejszy produkt wyłącznie zgodnie z jego przeznaczeniem i zamierzonym zastosowaniem oraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami wyszczególnionymi w niniejszej instrukcji produktu, jak również ze wszystkimi mającymi zastosowanie przepisami i regulacjami prawnymi. Nieprzestrzeganie zawartych tu instrukcji i ostrzeżeń może skutkować obrażeniami u użytkownika oraz osób trzecich, uszkodzeniem produktu lub też uszkodzeniem mienia w sąsiedztwie produktu. Zastrzega się możliwość wprowadzania zmian i aktualizacji niniejszej instrukcji produktu, wraz z instrukcjami, wskazówkami i ostrzeżeniami oraz powiązaną dokumentacją. Aktualne informacje dotyczące produktu można zawsze znaleźć na stronie documents.dometic.com, dometic.com.

1 Wskazówki bezpieczeństwa

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia

- Nie ograniczać swobody ruchu naczep (zewnętrzna krawędź naczepy przy skręcie lub zginaniu) oraz innych nadbudowanych części pojazdu.

WSKAZÓWKA

- Przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w instrukcji montażu klimatyzatora postojowego.

2 W zestawie

Zestaw montażowy dla MAN TGL/TGM/TGS

Ilość	Opis
1	Rama mocująca
1	Instrukcja montażu
7	Podkładka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Śruba M8 x 16
5	Nakrętka M8, samohamowna

Przed przystąpieniem do montażu systemu należy sprawdzić, czy nie brakuje którejkolwiek części zestawu.

WSKAZÓWKA
Elementy do zamocowania jednostki kompresora SP950C lub SPX1200C na ramie mocującej są dołączone w zestawie z jednostką kompresora.

3 Odbiorcy instrukcji

Zawarte w niniejszej instrukcji informacje dotyczące montażu są skierowane wyłącznie do wykwalifikowanych pracowników warsztatów, którzy znają odpowiednie zalecenia i środki bezpieczeństwa obowiązujące podczas montażu akcesoriów samochodowych.

4 Użytkowanie zgodne z przeznaczeniem

Rama mocująca służy do montażu jednostki kompresora SP950C lub SPX1200C do klimatyzatora postojowego SP950 lub SPX1200 odpowiednio w następujących pojazdach: MAN TGL/TGM/TGS z wąską kabiną kierowcy . Ramę mocującą montuje się po lewej stronie na tylnej ścianie kabiny kierowcy.

Do mocowania ramy mocującej należy wykorzystać istniejące punkty mocowania w pojeździe. Nie ma potrzeby wiercenia nowych otworów.

Niniejszy produkt jest przystosowany wyłącznie do wykorzystywania zgodnie z jego przeznaczeniem oraz zamierzonym zastosowaniem według niniejszej instrukcji.

Niniejsza instrukcja zawiera informacje, które są niezbędne do prawidłowego montażu i/lub obsługi produktu. Nieprawidłowy montaż i/lub niewłaściwa obsługa lub konserwacja powodują niezadowalające rezultaty i mogą prowadzić do uszkodzeń.

Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za ewentualne obrażenia lub uszkodzenia produktu wynikłe z następujących przyczyn:

- Nieprawidłowy montaż lub podłączenie, w tym zbyt wysokie napięcie
- Niewłaściwa konserwacja lub użycie innych części zamiennych niż oryginalne części zamienne dostarczone przez producenta
- Wprowadzanie zmian w produkcie bez wyraźnej zgody producenta
- Użytkowanie w celach innych niż opisane w niniejszej instrukcji obsługi

Firma Dometic zastrzega sobie prawo do zmiany wyglądu i specyfikacji produktu.

5 Montaż ramy mocującej

UWAGA! Ryzyko uszkodzenia
Podczas montażu klimatyzatora postojowego należy przestrzegać informacji zawartych w instrukcji montażu.

WSKAZÓWKA
Informacje dotyczące obsługi można znaleźć w instrukcji obsługi klimatyzatora postojowego.

Podstawowy montaż przedstawiony jest na rys. **1** :

Pozycja	Opis
1	Rama mocująca
2	Jednostka kompresora
3	Obudowa zewnętrzna

W modelach MAN TGL/TGM/TGS montażu ramy mocującej i jednostki kompresora dokonuje się w następujący sposób:

1. Umieścić w ramie mocującej jednostki kompresora cztery śruby M8 x 40, osiem podkładek M8 8,4 x 16 mm oraz cztery nakrętki samohamowne M8 (rys. **1**) i dokręcić je.
2. Odkręcić istniejące nakrętki (rys. **2** **1**) z mocowania obudowy wlotu powietrza.
3. Przymocować ramę mocującą do śrub mocujących za pomocą trzech podkładek M8 8,4 x 20 mm i trzech nakrętek samohamownych M8, dołączonych w zestawie (rys. **2** **1**).
4. Przymocować ramę mocującą do dolnej części wspornika za pomocą dwóch śrub M8 x 16, czterech podkładek M8 8,4 x 20 mm i dwóch nakrętek samohamownych M8, dostarczonych w zestawie (rys. **2** **2**).
5. Nasunąć cztery podkładki M8 8,4 x 30 mm na wystające śruby ramy mocującej (rys. **1** **1**).
6. Umieścić jednostkę kompresora na wystających śrubach ramy mocującej i przykręcić ją za pomocą czterech podkładek M8 8,4 x 16 mm i czterech nakrętek samohamownych M8.
7. Po przejechaniu ok. 200 km sprawdzić, czy wszystkie śruby są nadal mocno dokręcone.

Poniższe kroki można znaleźć w instrukcji montażu jednostki kompresora SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Gwarancja

Obowiązuje ustawowy okres gwarancji. Jeśli produkt jest uszkodzony, należy zgłosić się do partnera serwisowego w danym kraju (patrz dometic.com/dealer).

Nasi specjaliści służą chętnie pomocą i omówią z Państwem dalszy przebieg gwarancji.

Dôkladne si prečítajte tento návod a dodržiavajte všetky pokyny, usmernenia a varovania uvedené v tomto návode k výrobku, aby bolo zaručené, že výrobok bude vždy správne nainštalovaný, používaný a udržiavaný. Tento návod MUSÍ zostať priložený k výrobku.

Používaním tohto výrobku týmto potvrdzujete, že ste si dôkladne prečítali všetky pokyny, usmernenia a varovania a že rozumiete a súhlasíte s dodržiavaním všetkých uvedených podmienok. Súhlasíte, že tento výrobok budete používať iba v súlade s určeným použitím a v súlade s pokynmi, usmerneniami a varovania uvedenými v tomto návode k výrobku, ako aj v súlade so všetkými platnými zákonmi a nariadeniami. V prípade, že si neprečítate a nebudete sa riadiť pokynmi a varovaniami uvedenými v tomto návode, môže mať za následok vaše poranenie alebo poranenie iných osôb, poškodenie vášho výrobku alebo poškodenie majetku v jeho blízkosti. Tento návod na obsluhu výrobku vrátane pokynov, usmernení a varovaní, a súvisiaca dokumentácia môže podliehať zmenám a aktualizáciám. Najaktuálnejšie informácie o výrobku nájdete na adrese documents.dometic.com, dometic.com.

1 Bezpečnostné pokyny

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia

- Nesmie dôjsť k obmedzeniu voľnosti pohybu návesov (vonkajšie hrany návesu pri zabočení alebo vybočení) a ostatných prístavieb vozidla.

POZNÁMKA

- Riaďte sa bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž parkovacej klimatizácie.

2 Rozsah dodávky

Montážna súprava pre MAN TGL/TGM/TGS

Počet	Opis
1	Upevňovací rám
1	Návod na montáž
7	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Skrutka M8 × 16
5	Matica M8, samoistiaca

Pred inštaláciou systému skontrolujte, či sú všetky časti patriace k dodávke kompletné.

POZNÁMKA
Komponenty na upevnenie kompresorového agregátu SP 950C alebo SPX 1200C k upevňovaciemu rámu sú súčasťou rozsahu dodávky kompresorového agregátu.

3 Cieľová skupina tohto návodu

Informácie o inštalácii uvedené v tomto návode sú určené iba odborníkom v servisoch, ktorí sú oboznámení s príslušnými smernicami a bezpečnostnými predpismi, ktoré je potrebné dodržiavať pri montáži príslušenstva vozidiel.

4 Používanie v súlade s určením

Upevňovací rám sa používa na montáž kompresorového agregátu SP 950C alebo SPX 1200C pre parkovaciu klimatizáciu SP 950 alebo SPX 1200, resp., do nasledujúcich vozidiel: MAN TGL/TGM/TGS úzka kabína vodiča . Upevňovací rám je upevnený vľavo na zadnej stene kabíny.

Pri upevňovaní k upevňovaciemu rámu použite existujúce upevňovacie body na vozidle. Nemusíte vŕtať žiadne nové otvory.

Tento výrobok je vhodný iba na použitie na určený účel a použitie v súlade s týmto návodom.

Tento návod obsahuje informácie, ktoré sú nevyhnutné pre správnu inštaláciu a/alebo obsluhu výrobku. Chybná inštalácia a/alebo nesprávna obsluha či údržba bude mať za následok neuspokojivý výkon a možnú poruchu.

Výrobca nenesie žiadnu zodpovednosť za akékoľvek poranenia či škody na výrobku spôsobené:

- nesprávnou montážou alebo pripojením vrátane nadmerného napätia
- nesprávnou údržbou alebo použitím iných ako originálnych náhradných dielov poskytnutých výrobcom
- Zmeny produktu bez výslovného povolenia výrobcu
- Použitie na iné účely než na účely opísané v návode

Firma Dometic si vyhradzuje právo na zmenu vzhľadu a technických parametrov výrobku.

5 Montáž upevňovacieho rámu

POZOR! Nebezpečenstvo poškodenia
Pri montáži parkovacej klimatizácie sa riaďte bezpečnostnými pokynmi v návode na montáž.

POZNÁMKA
Pokyny k obsluhe nájdete v návode na obsluhu pre parkovaciu klimatizáciu.

Základná montáž je opísaná v obr. **1**:

Položka	Opis
1	Upevňovací rám
2	Kompresorový agregát
3	Vonkajší kryt

Upevňovací rám a kompresorový agregát namontujte na MAN TGL/TGM/TGS nasledujúcim spôsobom:

1. Do upevňovacieho rámu pre kompresorový agregát vložte štyri skrutky M8 × 40, osem podložiek M8 8,4 × 16 mm a štyri samoistiace matice M8 (obr. **1**) a utiahnite ich.
2. Demontujte existujúce matice (obr. **2** **1**) z upevnenia skrine prívodu vzduchu.
3. Uchyťte upevňovací rám k upevňovacím skrutkám s použitím dodaných troch podložiek M8 8,4 × 20 mm a troch samoistiacich matíc M8 (obr. **2** **1**).
4. Namontujte upevňovací rám k spodnej časti konzoly s pomocou dodaných dvoch skrutiek M8 × 16, štyroch podložiek U M8 8,4 × 20 mm a dvoch samoistiacich matíc M8 (obr. **2** **2**).
5. Nasuňte štyri podložky M8 8,4 × 30 mm na vystupujúce skrutky upevňovacieho rámu (obr. **1** **1**).
6. Umiestnite kompresorový agregát na vystupujúce skrutky upevňovacieho rámu a priskrutkujte ho so štyrmi podložkami M8 8,4 × 16 mm a štyrmi samoistiacimi maticami M8.
7. Po prejdení vzdialenosti približne 200 km skontrolujte, či všetky skrutky stále pevne držia.

Nasledujúce kroky nájdete v návode na montáž kompresorového agregátu SP 950C/SPX 1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Záruka

Platí zákonom stanovená záručná lehota. Ak by bol výrobok chybný, obráťte sa na servisného partnera vo vašej krajine (pozri dometic.com/dealer).

Naši špecialisti vám radi pomôžu a dohodnú s vami ďalší priebeh záruky.

Pečlivě si prosím přečtěte a dodržujte všechny pokyny, směrnice a varování obsažené v tomto návodu k výrobku, abyste měli jistotu, že výrobek budete vždy správně instalovat, používat a udržovat. Tyto pokyny MUSÍ být uchovávány v blízkosti výrobku.

Používáním výrobku tímto potvrzujete, že jste si pečlivě přečetli všechny pokyny, směrnice a varování a že rozumíte podmínkám uvedeným v tomto dokumentu a souhlasíte s nimi. Souhlasíte s používáním tohoto výrobku pouze k určenému účelu a použití a v souladu s pokyny, směrnicemi a varováními uvedenými v tomto návodu k výrobku a v souladu se všemi příslušnými zákony a předpisy. Pokud si nepřečtete a nebudete dodržovat zde uvedené pokyny a varování, může to vést ke zranění vás i ostatních, poškození vašeho výrobku nebo poškození jiného majetku v okolí. Tento návod k výrobku, včetně pokynů, směrnic a varování a související dokumentace může být předmětem změn a aktualizací. Aktuální informace o výrobku naleznete na stránkách documents.dometic.com, dometic.com.

1 Bezpečnostní pokyny

POZOR! Nebezpečí poškození

- Nesmí být omezena volnost pohybu návěsů (vnější okraje návěsu při zatáčení nebo při zalomení) a jiných nástaveb vozidla.

POZNÁMKA

- Dodržujte bezpečnostní pokyny uvedené v návodu k montáži nezávislé klimatizace.

2 Obsah dodávky

Montážní sada pro MAN TGL/TGM/TGS

Množství	Popis
1	Upevňovací rám
1	Návod k montáži
7	Podložka M8 (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	Šroub M8 × 16
5	Matice M8, samojistná

Před montáží systému se přesvědčte o úplnosti dílů, které jsou součástí dodávky.

POZNÁMKA
Součásti pro upevnění kompresorové jednotky SP950C nebo SPX1200C k upevňovacímu rámu jsou zahrnuty v dodávce kompresorové jednotky.

3 Cílová skupina tohoto návodu

Informace o montáži uvedené v tomto návodu jsou určeny pouze pracovníkům v servisech, kteří jsou seznámeni s používanými směrnicemi a bezpečnostními předpisy pro instalaci příslušenství automobilů.

4 Použití v souladu s účelem

Upevňovací rám se používá k montáži kompresorové jednotky SP950C nebo SPX1200C pro nezávislou klimatizaci SP950 nebo SPX1200 do následujících vozidel: MAN TGL/TGM/TGS úzká kabina řidiče . Upevňovací rám je namontován vlevo k zadní stěně kabiny řidiče.

Při upevňování upevňovacího rámu použijte stávající upevňovací body na vozidle. Nemusíte vrtat nové otvory.

Tento výrobek je vhodný pouze k určenému účelu a použití v souladu s tímto návodem.

Tento návod poskytuje informace, které jsou nezbytné pro řádnou instalaci a/nebo provoz výrobku. Nedostatečná instalace a/nebo nesprávný provoz či údržba povedou k neuspokojivému výkonu a možné závadě.

Výrobce nepřejímá žádnou odpovědnost za jakékoli zranění nebo poškození výrobku vyplývající z následujícího:

- Nesprávné sestavení nebo připojení včetně nadměrného napětí
- Nesprávná údržba nebo použití jiných náhradních dílů než původních dílů dodaných výrobcem
- Změna výrobku bez výslovného souhlasu výrobce
- Použití k jiným účelům, než jsou popsány v tomto návodu

Společnost Dometic si vyhrazuje právo změnit vzhled a specifikace výrobku.

5 Montáž upevňovacího rámu

POZOR! Nebezpečí poškození
Při montáži nezávislé klimatizace dodržujte informace uvedené v návodu k montáži.

POZNÁMKA
Provozní pokyny naleznete v provozním návodu k nezávislé klimatizaci.

Základní montáž je popsána v obr. **1**:

Položka	Popis
1	Upevňovací rám
2	Kompresorová jednotka
3	Vnější kryt

Namontujte upevňovací rám a kompresorovou jednotku na MAN TGL/TGM/TGS následujícím způsobem:

1. Vložte a utáhněte čtyři šrouby M8 × 40, osm podložek M8 8,4 × 16 mm a čtyři samojistné matice M8 (obr. **1**) do upevňovacího rámu kompresorové jednotky.
2. Odstraňte stávající matice (obr. **2** **1**) z upevnění skříně sání vzduchu.
3. Připevněte upevňovací rám k upevňovacím šroubům pomocí tří dodaných podložek U M8 8,4 × 20 mm a tří samojistných matic M8 (obr. **2** **1**).
4. Připevněte upevňovací rám ke spodní části držáku pomocí dvou dodaných šroubů M8 × 16, čtyř podložek U M8 8,4 × 20 mm a dvou samojistných matic M8 (obr. **2** **2**).
5. Na vyčnívající šrouby upevňovacího rámu (obr. **1** **1**) nasaďte čtyři podložky M8 8,4 × 30 mm.
6. Umístěte kompresorovou jednotku na vyčnívající šrouby upevňovacího rámu a přišroubujte ji ke čtyřem podložkám M8 8,4 × 16 mm a čtyřem samojistným maticím M8.
7. Po ujetí přibližně 200 km zkontrolujte, zda jsou všechny šrouby stále dotažené.

Následující kroky najdete v návodu k montáži kompresorové jednotky SP950C/SPX1200C.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Odpovědnost za vady

Na výrobek je poskytována záruka v souladu s platnými zákony. Pokud je výrobek vadný, kontaktujte servisního partnera ve vaší zemi (viz dometic.com/dealer).

Naši odborníci vám rádi pomohou a projednají s vámi další průběh záruky.

A termék mindenkori szakszerű telepítése, használata és karbantartása érdekében kérjük figyelmesen olvassa el az ebben a termék kézikönyvben található utasításokat, irányelveket és figyelmeztetéseket, valamint mindig tartsa be ezeket. Ezt az útmutatót a termék közelében KELL tartani.

A termék használatba vételével Ön kijelenti hogy figyelmesen elolvasta az összes utasítást, irányelvet és figyelmeztetést, valamint megértette és elfogadja az itt leírt szerződési feltételeket. Ön elfogadja, hogy kizárólag a rendeltetésének megfelelő célra és a jelen termék kézikönyvben leírt útmutatásoknak, irányelveknek és figyelmeztetéseknek, valamint a hatályos törvényeknek és szabályozásoknak megfelelően használja ezt a terméket. Az itt leírt utasítások és figyelmeztetések elolvasásának és betartásának elmulasztása saját és mások sérüléséhez, a termék vagy a közelben található más anyagi javak károsodásához vezethet. Ez a termék kézikönyv és a benne található utastások, irányelvek és figyelmeztetések, valamint a kapcsolódó dokumentációk módosulhatnak és frissülhetnek. Naprakész termékinformációk érdekében kérjük látogasson el a következő honlapra:documents.dometic.com, dometic.com.

1 Biztonsági útmutatások

FIGYELEM! Károsodás veszélye

- A nyergesutánfutók (illetve bekormányozás vagy behajlás esetén azok külső peremei) és más járműfelépítmények mozgási szabadsága nem korlátozódhat.

MEGJEGYZÉS

- Tartsa be a parkolóhűtő szerelési útmutatójában található biztonsági útmutatásokat.

2 A csomag tartalma

MAN TGL/TGM/TGS telepítőkészlet

Mennyiség	Leírás
1	Rögzítőkeret
1	Szerelési útmutató
7	M8 alátét (d1 = 8,4 mm, d2 = 20 mm)
2	M8 x 16 csavar
5	M8 anyacsavar, önbiztosító

A rendszer telepítése előtt ellenőrizze, hogy a csomagba tartozó összes alkatrész megvan-e.

MEGJEGYZÉS
Az SP950C vagy a SPX1200C kompresszor egység a rögzítőkerethez történő hozzáerősítéséhez szükséges komponensek megtalálhatók a kompresszor egység kiszállított csomagjában.

3 Az útmutató célcsoportja

A jelen útmutatóban szereplő beszerelési információk kizárólag a műhelyek azon szakembereinek szólnak, akik ismerik a tehergépjárművek jármű-tartozékalkatrészeinek beszerelésénél alkalmazandó irányelveket és biztonsági óvintézkedéseket.

4 Rendeltetésszerű használat

A rögzítőkeret az SP950C vagy az SPX1200C kompresszor egység felszerelésére használható az SP950 vagy az SPX1200 parkolóhűtőhöz a következő járműveken: MAN TGL/TGM/TGS keskeny vezetőfülke . A rögzítőkeretet a bal oldalra kell felszerelni a vezetőfülke hátsó falán.

A rögzítőkeret felerősítésekor használja a jármű már meglévő rögzítési pontjait. Nincs szükség új furatok készítésére.

Ez a termék az itt leírt utasításoknak megfelelő rendeltetésszerű használatra alkalmas.

Ez a kézikönyv olyan információkat nyújt, amelyek a termék szakszerű telepítéséhez és/vagy üzemeltetéséhez szükségesek. A hibás telepítés és/vagy a szakszerűtlen üzemeltetés vagy karbantartás elégtelen teljesítményhez és potenciálisan meghibásodáshoz vezethet.

A gyártó nem vállal felelősséget a termék olyan károsodásáért, vagy sérülésekért, amelyek a következőkre vezethetők vissza:

- Hibás összeszerelés vagy csatlakoztatás, ideértve a túlfeszültséget is
- Helytelen karbantartás, vagy a gyártó által szállított eredeti cserealkatrészektől eltérő cserealkatrészek használata
- A termék kifejezett gyártói engedély nélküli módosítása
- Az útmutatóban leírt céloktól eltérő felhasználás

A Dometic fenntartja a termék megjelenésének és specifikációjának módosítására vonatkozó jogát.

5 A rögzítőkeret felszerelése

FIGYELEM! Károsodás veszélye
A parkolóhűtő felszerelésekor tartsa be a szerelési útmutatójában található információkat.

MEGJEGYZÉS
A használati útmutatások a parkolóhűtő használati útmutatójában találhatók meg.

Az alapvető összeszerelés leírását itt találhatja meg: **1**. ábra:

Tétel	Leírás
1	Rögzítőkeret
2	Kompresszor egység
3	Külső burkolat

A rögzítőkeretet és a kompresszor egységet a következő módon szerelje fel a MAN TGL/TGM/TGS modellre:

1. Helyezze rá és húzza meg a négy M8 x 40 csavart, a nyolc M8 8,4 x 16 mm alátétet és a négy M8 önbiztosító anyát (**1** . ábra) a kompresszoregység rögzítőkeretén.
2. Távolítsa el a már megtalálható anyacsavarokat (**2** . ábra **1**) a levegőbeszívó ház rögzítéséről.
3. A mellékelt három M8 8,4 x 20 mm alátéttel és a három M8 önbiztosító anyával (**2** . ábra **1**) szerelje fel a rögzítőkeretet a tartócsavarokra.
4. A mellékelt két M8 x 16 csavarral, a négy M8 8,4 x 20 mm alátéttel és a két M8 önbiztosító anyával (**2** . ábra **2**) szerelje fel a rögzítőkeretet a konzol alsó részére.
5. Tolja rá az M8 8,4 x 30 mm alátéteket a rögzítőkeret kiálló csavarjaira (**1** . ábra **1**).
6. Helyezze a kompresszor egységet a rögzítőkeret kiálló csavarjaira és rögzítse a négy M8 8,4 x 16 mm alátéttel és a négy M8 önbiztosító anyával.
7. Körülbelül 200 km utazás után ellenőrizze, hogy az összes csavar elég szoros-e.

A következő lépéseket az SP950C/SPX1200C kompresszor egység szerelési útmutatójában találhatja meg.

documents.dometic.com/?object_id=63340

6 Szavatosság

A termékre a törvény szerinti szavatossági időszak érvényes. A termék meghibásodása esetén forduljon az illetékes szervizpartnerhez (lásd dometic.com/dealer).

Szakembereink szívesen nyújtanak segítséget és felvilágosítást adnak a szavatosságra vonatkozó további tudnivalókról.

DOMETIC

dometic.com

YOUR LOCAL DEALER

dometic.com/dealer

YOUR LOCAL SUPPORT

dometic.com/contact

YOUR LOCAL SALES OFFICE

dometic.com/sales-offices

4445102597 2021-07-29

A complete list of Dometic companies, which comprise the Dometic Group, can be found in the public filings of:
DOMETIC GROUP AB Hemvärnsgatan 15 SE-17154 Solna Sweden